



FAIRTRADE LABELLING ORGANIZATIONS INTERNATIONAL

A: Tous les acteurs de la filière du "Commerce Equitable" certifiés pour thé / *Produtores e Comerciantes certificados chá de CJ*
Les Directeurs de toutes les Initiatives de Labellisation FAIRTRADE / *Todos os Diretores das Iniciativas da Logomarca FAIRTRADE do Comércio Justo*

cc: Conseil d'Administration de FLO/*Junta de Diretores da FLO*
Comité des Standards de FLO/*Comitê de Critérios FLO*
Personnel de FLO International e.V./*Funcionários da FLO e.V.*
Personnel de FLO-Cert/*Funcionários da FLO-*

Andreas Kratz
Directeur de l'Unité des Standards de FLO /*Diretor da Unidade de Critérios FLO*
Fairtrade Labelling Organizations International (FLO)
Bonner Talweg 177
53129 Bonn, Germany
Tel. +49 228 949 260
Fax +49 228 242 1713
a.kratz@fairtrade.net

8 Novembre 2007,
8 Novembro 2007

Objet: Annonce de l'Unité des Standards de FLO: prix minimum pour **thé**

Assunto: *Anúncio da Unidade de Critérios da FLO: preços mínimos para chá*

Chers vous tous, / *Prezados interessados,*

L'Unité des Standards de FLO a pris de nouvelles décisions concernant des Standards spécifiques à certains produits. Il s'agit de révisions et/ou fixations de prix minimum et de primes du Commerce Equitable. Mandaté par le Comité des Standards, j'ai approuvé les modifications suivantes.

Un prix minimum et une prime du Commerce Equitable existent maintenant pour les produits et pays repris dans le tableau ci-dessous. La prime du Commerce Equitable se paie en plus du prix : que ce prix soit le prix du marché (qui s'applique si plus élevé que le prix minimum); le prix négocié (négocié plus haut que le prix minimum) ; ou le prix minimum du Commerce Equitable. Les prix et les primes seront intégrés dans les Standards spécifiques aux produits concernés.

Dans les jours qui viennent la version anglaise de ces Standards sera mise à jour et disponible sur notre site Internet. Pour plus d'information, n'hésitez pas à nous contacter à l'adresse suivante : k.kilpatrick@fairtrade.net.

Gostariamos de comunicar que a Unidade de Critérios da FLO realizou decisões sobre Critérios FLO novos e revisados específicos por produtos. Conforme exigido pelo Comitê de Criérios da FLO, eu ratifiquei estes critérios apresentados a seguir.

Um preço mínimo e um prêmio de Comércio Justo existem agora para os seguintes produtos e países apresentados na tabela abaixo. O prêmio de Comércio Justo é pago além do preço nos seguintes casos : Seja um preço de mercado (no caso do mercado ser mais alto do que o preço mínimo), seja um preço negociado (negociado mais alto do que o preço mínimo), ou seja, o preço mínimo de Comércio Justo. Os prêmios e os preços serão integrados nos critérios de Comércio Justo específicos para cada produto.

Nos próximos dias, a versão em inglês dos critérios, disponíveis no Web site da FLO, será adaptada para incluir as mudanças mencionadas acima. Estamos à disposição para atender qualquer dúvida através do e-mail: k.kilpatrick@fairtrade.net.



Type de producteur - Organisation de petits producteurs (PP) ou Organisation dépendant d'une main d'oeuvre salariée (MS) - <i>Âmbito do Produtor</i> - Organizações de pequenos produtores (PP) ou Trabalho Contratado (TC)	Produit <i>Produto</i> -biologique ou conventionnel- -Orgânico ou convencional-	Origine <i>Origem</i>	Monnaie/ Unité <i>Moeda corrente/ Unidade</i>	Prix minimum <i>Preços Mínimos</i>		Validité <i>Validade</i>
				Auction <i>Leilão</i>	FOB <i>Frete por conta do cliente</i>	
<p>1. Les prix minimum du commerce équitable pour thé / Os preços mínimos de Comércio Justo para chá</p> <p>Pour toutes les origines, les prix minimum du commerce équitable pour le thé s'appliquent seulement aux thés suivants:</p> <p>i. Thés conventionnels fabriqués suivant la méthode de production 'CTC'</p> <p>ii. Thés conventionnels classés comme 'fannings' et 'dust' et fabriqués suivant la méthode de production 'orthodoxe'.</p> <p><i>Para todas origens, os preços mínimos de Comércio Justo se aplicam unicamente aos seguintes tipos de chás:</i></p> <p>i. <i>Chá convencional fabricado usando o método de produção 'CTC'</i></p> <p>ii. <i>Chá convencional classificado como 'Fannings' ou 'Dust' e fabricado usando o método de produção 'ortodoxo'</i></p>						
PP & MS	Thé conventionnel	Afrique orientale excepté Malawi et Rwanda	USD/kg	1.40	1.50	A partir du 01.02.08
PP & TC	Chá convencional	África Oriental exceto Malawi e Ruanda				A partir de 01.02.08
PP & MS	Thé conventionnel	Malawi	USD/kg	0.95 (Auction domestique / Leilão nacional)	1.20	A partir du 01.02.08
PP & TC	Chá convencional	Malawi				A partir de 01.02.08
PP & MS	Thé conventionnel	Rwanda	USD/kg	1.70	1.70	A partir du 01.02.08
PP & TC	Chá convencional	Ruanda				A partir de 01.02.08
PP & MS	Thé conventionnel	Afrique (excepté l'Afrique orientale)	USD/kg	1.20	1.20	A partir du 01.02.08
PP & TC	Chá	África – (exceto				A partir de 01.02.08



FAIRTRADE LABELLING ORGANIZATIONS INTERNATIONAL

	<i>convencional</i>	<i>África Oriental</i>				
PP & MS	Thé conventionnel	Inde du Nord	USD/kg	2.00	2.00	A partir du 01.02.08
PP & TC	<i>Chá convencional</i>	<i>Índia do Norte</i>				<i>A partir de 01.02.08</i>
PP & MS	Thé conventionnel	Inde du Sud (excepté Nilgiri)	USD/kg	1.40	1.40	A partir du 01.02.08
PP & TC	<i>Chá convencional</i>	<i>Índia do Sul (exceto Nilgiri)</i>				<i>A partir de 01.02.08</i>
PP & MS	Thé conventionnel	Inde - Nilgiri	USD/kg	1.75	1.75	A partir du 01.02.08
PP & TC	<i>Chá convencional</i>	<i>Índia - Nilgiri</i>				<i>A partir de 01.02.08</i>
PP & MS	Thé conventionnel	Sri Lanka	USD/kg	2.00	2.00	A partir du 01.02.08
PP & TC	<i>Chá convencional</i>	<i>Sri Lanka</i>				<i>A partir de 01.02.08</i>
PP & MS	Thé conventionnel	Chine	USD/kg	1.20	1.20	A partir du 01.02.08
PP & TC	<i>Chá convencional</i>	<i>China</i>				<i>A partir de 01.02.08</i>
PP & MS	Thé conventionnel	Asie (excepté l'Inde, Sri Lanka, et le Chine)	USD/kg	1.40	1.40	A partir du 01.02.08
PP & TC	<i>Chá convencional</i>	<i>Asia (exceto Índia, Sri Lanka e China)</i>				<i>A partir de 01.02.08</i>
PP & MS	Thé conventionnel	Amerique du sud	USD/kg	1.20	1.20	A partir du 01.02.08
PP & TC	<i>Chá convencional</i>	<i>América do Sul</i>				<i>A partir de 01.02.08</i>



FAIRTRADE LABELLING ORGANIZATIONS INTERNATIONAL

2. Prime du Commerce Equitable pour le Thé / Prêmio de Comércio Justo para Chá

- i. A partir du 01.02.08, la prime du Commerce Equitable est fixée à USD 0.50/kg pour les thés suivants :
 - a) Thé (conventionnel ou biologique) classé comme 'fannings' et 'dust' et fabriqué suivant la méthode de production 'orthodoxe'
 - b) Thé (conventionnel ou biologique) fabriqué suivant la méthode CTC
 - ii. A partir du 01.02.08, pour tout autre thé (conventionnel ou biologique) fabriqué suivant la méthode orthodoxe, la prime du Commerce Equitable est fixée à USD 1.10/kg.
-
- i. *A partir de 01.02.08, o prêmio de Comércio Justo é estabelecido a USD 0.50/kg para os seguintes tipos de chás*
 - a) *Todos os chás (convencional ou orgânico) fabricado usando o método de produção CTC*
 - b) *Todos os chás (convencional ou orgânico) classificado como 'Fannings' ou 'Dust' fabricado usando o método de produção 'ortodoxo'.*
 - ii. *A partir de 01.02.08, para todos os outros chás fabricados usando o método de produção 'ortodoxo', o prêmio de Comércio Justo é estabelecido a USD 1.10/kg.*

Meilleures salutations, / *Atenciosamente,*

Andreas Kratz